

Özgeçmiş

Şahan Yatarkalkmaz

sahan.yatarkalkmaz@yeniuyuzyl.edu.tr



EĞİTİM

Boğaziçi Üniversitesi, Lisans: İngiliz Dili ve Edebiyatı & Psikoloji (Çift Anadal Programı); Film Çalışmaları Sertifikası, Haziran 2008 (Genel Not Ortalaması: 3,26)

İngiliz Dili ve Edebiyatı Bitirme Tezi: *Dialogical and the Multivocal: Thomas Pynchon's "Mason and Dixon"* (Diyalogik ve Çokseslilik: Thomas Pynchon'un Mason and Dixon'ı)

Sabancı Üniversitesi, Yüksek Lisans: Kültürel Çalışmalar, Aralık 2010 (Genel Not Ortalaması: 3,40)

Yüksek Lisans Tez Konusu: *Literature of Change: Early Short Stories of Osman Şahin (Değişimin Edebiyatı: Osman Şahin'in Erken Dönem Öyküleri)*.

Yıldız Teknik Üniversitesi, Doktora: Diller ve Kültürlerarası Çeviribilim (2012-2024) (Genel Not Ortalaması: 3,86)

Doktora tez konusu: "Yorumbilimden Göstergelime Yaratıcı Çeviri: Yusuf Atılgan'dan Ömer Kavur'a *Anayurt Otel*'nin Göstergelerarası Dönüşümü"

AKADEMİK DENEYİM

Dr. Öğretim Üyesi Yeni Yüzyıl Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, 2024-

Öğretim Görevlisi Sinema sertifikası dersleri için İngiliz Dili ve Edebiyatı bölümü altında Sinema Tarihi, Film Kuramı gibi temel dersler yanısıra seminer dersleri verdi. Boğaziçi Üniversitesi, 2012-

Öğretim Görevlisi Karşılaştırmalı Dilbilim bölümü altında Edebiyat ve Sinema dersi verdi. Galatasaray Üniversitesi, 2024-

Öğretim Görevlisi Liseli öğrenciler için üniversite öncesi programında (BOUN101) sinema üzerine temel dersler verdi. Boğaziçi Üniversitesi Yaşam Boyu Eğitim Merkezi, 2015-

Ders Asistanı Sosyal ve Siyasal Bilimler dersleri SPS 101 ve SPS 102, Sabancı Üniversitesi, 2008-2010

Öğretim Asistanı Kültürel Çalışmalar Profesörü Banu Karaca (2009) ve Görsel Sanatlar Profesörü Bratislav Pantelic 'e (2008), Sabancı Üniversitesi.

Araştırma Asistanı Yüksek Lisans Tezi, Sosyoloji, Boğaziçi Üniversitesi, 2006-2007
(Tezin konusu: *Miniaturk, Santralİstanbul ve Koç Müzesi Örneklerinde Modernite.*)

Sunumcu ve Yazar “Sinemadaki Roman Uyarlamalarında Göstergebilimsel Kodların Karşılaştırılması: Yusuf Atılgan’dan Ömer Kavur’a Anayurt Otel Örneği” 2. International Congress on Academic Studies in Philology (BICOASP '20), Bandırma Onyedli Eylül Üniversitesi, 2020.

Yazar “Ulusal Alegori tartışması ışığında Yusuf Atılgan’ın Anayurt Otel romanı”. Öztürk Kasar, Sündüz ve Şahan Yatarkalkmaz. RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Sayı 24, 2021: 1239-1259. DOI:10.29000/rumelide.990759.

Yazar “Sinemanın Devrimci Ateşi: 50. Yılında Fırınların Saati”. SEKANS Sinema Kültürü Dergisi Ağustos 2018 | Sayı e8: 110-123.

Serbest sinema yazarı K24 (<http://t24.com.tr/k24/yazarlar/sahan-yatarkalkmaz,1170>), 2017-2019.

Katılımcı Antalya Altın Portakal Film Festivali “Geleceğin Yönetmenleri” programı dahilinde atölyeler ve seminerlere katıldı, 2007.

Sunumcu Antalya Altın Portakal Film Festivali - Kültür için Alan işbirliği dahilinde sinema tarihi üzerine atölye yaptı, 2021.

Sunumcu “Deneysel Sinema” üzerine konferans. Uludağ Üniversitesi Kısa Film Festivali, 2007.

Sunumcu “Feminist Sinema” üzerine atölye. Nişantaşı PsikeArt, 2014.

Sunumcu Sosyal Bilimler Çalıştayı, “Sinema'da Eşitlik” Modülü, TEV İnanç Türkeş Özel Lisesi, 2014.

Sunumcu Sinema Atölyesi, “Fransız Yeni Dalgası”, “Politik Sinema” sunumları, Boğaziçi Üniversitesi Sinema Kulübü, 2014-2015.

Sunumcu Ortadoğu Sineması ve Etnografi, *Co-Opinion*, Bahçeşehir Üniversitesi, 2016.

Sunumcu “Sinema ve Felsefe”, Aeneas Sanat ve Felsefe Günleri, 2017.

Sunumcu *Ulusal Psikoloji Kongresi*’nde *Japon Bildircinlarında Fetişizm ve Öğrenme* konulu bir deneyin modelini ve sonuçlarını sundu, Hacettepe Üniversitesi, Ankara, 2006.
(Deney Boğaziçi Üniversitesi’ndeki bir dersin parçası olarak gerçekleştirilmiştir (PSY 480).

İŞ DENEYİMİ

Serbest Tercüman (ardıl ve simultane çeviri) Asya Tercüme ve Pos Tercüme, 2014-

Serbest Çevirmen Göç Çalışmaları, Universitat Autònoma de Barcelona, 2022.

Serbest Çevirmen Freedom House, 2020-

Grafik Tasarımcı ve Çevirmen Kalkedon Yayınları 2011-2018

Serbest Editör ELS Dergisi, LYS İngilizce Dil Sınavı hazırlığı, 2016-2018.

Grafik Tasarımcı ve Eleştirmen *Altıyazı Aylık Sinema Dergisi*, Boğaziçi Üniversitesi, 2006-2007, 2015

Grafik Tasarımcı BUMED (Boğaziçi Üniversitesi Mezunlar Derneği) 2005-2007

Grafik Tasarımcı CivilNews, Boğaziçi Üniversitesi Yapı Kulübü'nün resmi dergisi. 2010-2011.

Serbest Çevirmen AIM Türkiye, 2011.

Film Kurgucusu, Redaksiyon Asistanı ve Grafik Tasarımcı Mithat Alam Film Merkezi, Boğaziçi Üniversitesi, 2005-2007

* Filiz Akın üstüne bir belgesel kurguladı, Bülent Oran üzerine olan bir belgeselin yapımına katkıda bulundu (İki belgesel de İstanbul Film Festivali'nde gösterilmiştir)

Özel Ders Deneyimi Çeşitli öğrencilere verilen ÖSS hazırlık ve İngilizce dersleri yanı sıra; etüd ağabeyliği, TOEFL, İngilizce Yeterlilik ve SAT dersleri, 2003-2008, 2011-2019.

Sinema öğretmeni, Doğa Okulları, Kartal, 2009.

Film Eleştirmeni ve Köşe Yazarı *Evrensel Kültür* Aylık Dergisi ve *Evrensel Günlük* Gazetesi, İstanbul 2004-2005

Stajyer Haber Yazarı SETimes.com, 2011.

Stajyer Gebze Ticaret Odası Arşiv, Sicil, Muhasebe ve İhracat bölümleri, 2004.

AKTİVİTELER

Editör *Sinefil* Kitapçığı, Mithat Alam Film Merkezi, Boğaziçi Üniversitesi, 2004-2008

Senaryo Yazarı ve Yönetmen

* *Güzel Kırmızı Kıyafetler* (kurgu, 2007); Mithat Alam Film Merkezi'ndeki tematik senaryo yarışmasını kazandı, Boğaziçi Üniversitesi.

* Sırasıyla FA 345, FA 346 ve FA 347 dersleri için üç deneysel parodi çekti; filmlerin amacı derslerde işlenen film ve yönetmen sinemalarına göndermelerle kurgusal bir bütünlük oluşturmaktır. (örneğin: Hitchcock gerilimleri ya da Fassbinder melodramları), 2004-2006

Oyuncu Sokak Tiyatrosu Kolektifi *Korkuluk*, Boğaziçi Üniversitesi, 2005-2006

* 'Forum Tiyatrosu'nu Boğaziçi Üniversitesi'ne tanıttı ve gerçekleştirdi (Kökenleri Latin Amerika olan doğaçlama bir drama janrı).

Grup Üyesi *Seems Madam* Rock grubu'nun gitaristi ve vokali, Boğaziçi Üniversitesi 2008-2009
Madisis Rock grubu'nun gitaristi ve vokali, Boğaziçi Üniversitesi 2010-2012

Besteci *Çoban* filmi (yönetmen: Orkan Bayram) için, İstanbul, 2012.

BECERİLER

Diller Türkçe: Anadil
İngilizce: Anadil Seviyesinde
Almanca: Başlangıç

Bilgisayar Programları MS Office
Open Office
Adobe InDesign (ileri)
Adobe Photoshop (ileri)
Adobe Illustrator (başlangıç)
Adobe Premiere Pro
Adobe Audition
FontLab Studio
Final Cut Pro
Celtx
Express Scribe
Logic Pro